

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971..

19 NOVEMBRE 1970.

PROJET DE LOI

modifiant les lois sur l'emploi des langues
en matière administrative,
coordonnées le 18 juillet 1966.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS,

Les lois sur remploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, décident en leur article 2 que le pays comprend quatre régions linguistiques; la région de langue néerlandaise, la région de langue française, la région de langue allemande et Bruxelles-Capitale.

La description de ces régions, telle qu'elle résulte des mêmes lois, a donné lieu à des controverses au sujet de l'appartenance ou de la non-appartenance des six communes périphériques énumérées à l'article 7 à la région de langue néerlandaise.

Dans la communication sur la réforme des institutions et les problèmes communautaires que le Premier Ministre a faite au Parlement le 18 février 1970, le Gouvernement a notamment proposé de préciser dans la Constitution que toutes les communes du Royaume font partie d'une des quatre régions linguistiques (point 1 de ces propositions).

Le 9 juin 1970, le Sénat a approuvé ce principe par 131 voix contre 39, dans le cadre d'un nouvel article 3bis de la Constitution relatif aux régions linguistiques.

Afin de faciliter la poursuite des travaux de la révision de la Constitution, le Gouvernement propose de mettre dès à présent le texte des lois précitées en harmonie avec ce principe.

Les modifications qu'il propose d'apporter à l'article 3, § 2, et à l'article 7, alinéa 1^{er}, de ces lois ont pour objet de faire relever explicitement les six communes périphériques de la région de langue néerlandaise. Il n'est en rien touchée au statut propre, au régime spécial que cette loi établit pour ces communes.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

19 NOVEMBER 1970.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wetten op het gebruik
van de talen in bestuurszaken
samengevat op 18 juli 1966.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, bepalen in artikel 2 dat het land ingedeeld wordt in vier taalgebieden: het Nederlandse, het Franse, het Duitse en Brussel-Hoofdstad.

De omschrijving van die gebieden zoals ze voortvloeit uit dezelfde wetten, heeft aanleiding gegeven tot het ontstaan van twistpunten wat betreft het al of niet behoren tot het Nederlandse taalgebied van de zes randgemeenten vermeld in artikel 7.

In de mededeling van 18 februari 1970 van de Eerste Minister aan het Parlement in verband met de hervorming der instellingen en communautaire problemen, heeft de Regering namelijk voorgesteld door de Grondwet te laten preciseren dat al de gemeenten van het Koninkrijk deel uitmaken van één der vier taalgebieden (punt 1 van die voorstellen).

Op 9 juni 1970 heeft de Senaat, met 131 stemmen tegen 39, zijn goedkeuring gehecht aan dit principe, in het kader van een nieuwartikel 3bis van de Grondwet over de taalgebieden.

Om de voortzetting van de werkzaamheden over de Grondwetsherziening gemakkelijk te maken, stelt de Regering thans voor om, vanaf nu reeds, de tekst van voormelde wetten in overeenstemming te brengen met dit principe.

De wijzigingen die de Regering voorstelt, aan te brengen aan artikel 3, ~ 2. en aan artikel 7, eerste lid, van die wetten hebben tot doel de zes randgemeenten uitdrukkelijk te laten ressorteren onder het Nederlandse taalgebied. Het eigen statuut, het bijzonder regime, door de wet voor deze gemeenten voorzien, blijven ongerept.

Tal est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Premier Ministre.

G. EYSKENS.

Pour le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
absent,

Le Ministre des Affaires économiques,

E. LEBURTON.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

Le Ministre des Relations communautaires.

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Relations communautaires,

F. TERWAGNE.

Dit is, Dames en Heren, het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft u aan uw raadslieden voor te leggen.

De Eerste Minister,

G. EYSKENS.

Voor de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
afwezig,

De Minister van Economische Zaken.

E. LEBURTON.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

F. TERWAGNE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGIS,

A tous. présents et à l'avenir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de l'Intérieur et de Nos Ministres des Relations communautaires.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier Ministre, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, Notre Ministre de l'Intérieur et Nos Ministres des Relations communautaires sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 3, § 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «aux articles 6 et 7» sont remplacés par les mots «à l'article 6 »;

2° à l'alinéa 2, les mots «ainsi que l'arrondissement administratif distinct visé à l'article 7» sont supprimés.

Art. 2.

A l'article 7, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, les mots «groupées en un arrondissement administratif distinct et» sont supprimés.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1970,

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,
G. EYSKENS.

Pour le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
absent.

Le Ministre des Affaires économiques,
E. LEBURTON.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. HARMEGNIES.

Le Ministre des Relations communautaires,
L. TINDEMANS.

Le Ministre des Relations communautaires,
F. TERWAGNE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGIË,

Aan allen die nu zijn en bierne tccz en zullcn, ONZE GROET.

Gaet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid:

Geler op de dringende noodzakelijkheid:

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Ministers van Communautaire Betrekkingen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN **WIJ** :

Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Ministers van Communautaire Betrekkingen zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

Volgende wijzigingen worden aangebracht aan artikel 3, ~ 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 :

1° in het eerste lid, worden de woorden «in de artikelen 6 en 7 » vervangen door de woorden «in artikel 6 »;

2° in lid 2, worden de woorden «alsook het in artikel 7 bedoelde afzonderlijk administratief arrondissement» geschrapt.

Art. 2.

In artikel 7, eerste lid, van dezelfde wetten worden de woorden «ingedeeld in een afzonderlijk arrondissement en» geschrapt.

Gegeven te Brussel, 19 november 1970.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,
G. EYSKENS.

Voor de Vice-Eerste Minister en Minister t'an Begroting,
afwezig.

De Minister t'an Economische Zaken,
E. LEBURTON.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. HARMEGNIES.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,
L. TINDEMANS.

De Minister t'an Communautaire Betrekkingen,
F. TERWAGNE.